

И.Я. Кузьминова

Принципы обучения синтаксической вариативности иноязычной речи

Подготовка бакалавров по направлению «Лингвистика» направлена на достижение высокого уровня владения иностранным языком, что предусматривает владение языковыми средствами различных уровней, умениями моделировать высказывание в целях достижения коммуника-

тивного эффекта и т.п.. Это связано с необходимостью «организовывать обучение таким образом, чтобы гарантировать участникам образовательного процесса выработку требуемых компетенций, среди которых выделим способность воспринимать критическую информацию, реагировать на аргументативные высказывания собеседников в правильной языковой форме, а также следовать определенному коммуникативному формату речевого взаимодействия» [2: 229].

Одним из способов формирования указанных умений является формирование способности студентов варьировать иноязычное высказывание, т.е. структурно видоизменять продукты речи при сохранении семантической основы. Языковое варьирование имеет место на разных уровнях языковой системы: фонетическом, лексическом, грамматическом, синтаксическом. В настоящей статье мы фокусируем внимание на синтаксическом варьировании как наиболее трудном лингводидактическом явлении.

Владение умениями синтаксического варьирования, таким образом, обеспечивает эффективность коммуникации и достижение необходимого результата при взаимодействии. Кроме того, умения варьировать иноязычную речь позволяют представить ее как «единство, объединенное коммуникативной целостностью, смысловой завершенностью, логической, грамматической и семантической связями» [6: 70].

Представляется очевидным, что формирование рассматриваемых умений сложный процесс, требующих разработки специального лингводидактического инструментария, отбора языковых средств и препарирования языкового материала в методических целях. Помимо этого, важно учитывать уже сформированные грамматические и лексические умения в области иностранного языка, достигнутый уровень осознания его синтаксической структуры.

Обучение синтаксическому варьированию на начальном этапе лингвистического вуза кажется нам непродуктивным, что связано с недостаточно сформированными компонентами иноязычной коммуникативной компетенции. Наиболее благоприятным этапом обучения является продвинутый этап овладения английским языком, что соотносится с 3 курсом бакалавриата. Подчеркнем, что вариативность характерна для разных языковых уровней – лексического, грамматического, синтаксического. Последний является наиболее сложным, что подтверждает целесообразность обучения умениям синтаксического варьирования именно на продвинутом этапе.

Вариативность иноязычной речи, как известно, основана на дифференциации языковых средств в целях трансформации высказывания

при сохранении семантического содержания, что также соотносится с такими характеристиками языковой системы как полифункциональность и субъективность языка. «Признавая реально существующий статус языка как средства кодирования, хранения, накапливания и передачи информации, мы тем самым признаем за ним право быть самодостаточным в себе самом и одновременно зависимым от активных субъектов, для которых он является средством» [3: 123].

На синтаксическом уровне проявляется комплексный характер представления языкового материала, что выражается в необходимости учета не просто синтаксических деривативных процедур, но и лексического и грамматического материала, представленного в высказывании. С этим связаны основные трудности обучения варьированию на синтаксическом уровне. Для предупреждения указанных трудностей необходимо организовывать учебный процесс освоения умений синтаксического варьирования на основе специальных принципов, к которым относятся следующие:

- «принцип комплексной организации освоения синтаксической синонимии;
- принцип учета формальных признаков синтаксических моделей;
- принцип стилистической дифференциации синтаксических моделей;
- принцип учета степени экспрессивности синтаксических моделей;
- принцип опоры на лингвистический опыт обучающихся;
- принцип учета лингвистической природы деривационных синтаксических процедур» [5: 16].

Принцип комплексной организации освоения синтаксической синонимии основан на интеграции языковых средств различных уровней. Данный принцип направлен на «осознание смысловой стороны лексических единиц, морфологических форм, синтаксических конструкций, грамматических явлений, а также понимание тех изменений, которые привносятся в процессе словообразования, что становится базой для формирования продуктивной речевой деятельности, а значит, и способности быть активным участником межкультурного взаимодействия» [4: 170]. Без сомнения, освоение умений варьирования речевого высказывания невозможно без проникновения в семантику языковых единиц. Реализация данного принципа, таким образом, предусматривает в учебном процессе выполнение упражнений связывающих лексическую и синтаксическую, грамматическую и синтаксическую вариативность. В некоторых случаях преподаватель также обращает внимание и на возможности словообразования для реализации варьирования. В качестве примера приведем следующую синтаксическую модель:

It seems to me he is sleeping. He seems to be sleeping now.

Ясно, что без учета грамматического плана студенты будут испытывать значительные трудности при ее усвоении и употреблении, именно поэтому в процессе обучения предлагаются упражнения как грамматического, так и собственно синтаксического плана на трансформацию высказывания. Данный принцип, таким образом, направлен на более продуктивное формирование умений синтаксического варьирования, в данном случае задача преподавателя при отборе деривативных процедур на уровне синтаксиса проследить особенности использования в них грамматических и лексических средств и познакомить студентов. Это обеспечивает предупреждение возможных ошибок, а также систематизирует знания студентов и переводит их на новый уровень функционирования.

Принцип учета формальных признаков синтаксических моделей в синонимическом синтаксическом ряду основан на выделении формальных признаков в рамках конкретных деривационных процедур синтаксического уровня. Данный принцип тесно связывает уровень синтаксиса и грамматику изучаемого языка и показывает, что типичные синтаксические трансформации связаны с конкретными грамматическими явлениями, находятся от них в непосредственной зависимости. Мы предполагаем, что опираясь на данный принцип, преподаватель должен предусмотреть специальные задания, автоматизирующие формальные признаки грамматических явлений, в тесной связи с синтаксическими трансформациями. Часто мы сталкиваемся со следующим явлением: студенты демонстрируют высокое владение грамматикой изучаемого языка, но при освоении синтаксических деривационных процедур они часто допускают ошибки, связанные именно с некорректно употребленной формой той или иной части речи в высказывании. На наш взгляд, это вызвано тем, что студенты фокусируют внимание на синтаксические процедуры, механизмы синтаксиса, стараясь трансформировать высказывание и одновременно с этим сохранить его смысл, но грамматические признаки остаются вне их внимания, что свидетельствует о необходимости автоматизации грамматических явлений. В этой связи мы считаем, что опора на принцип учета формальных признаков синтаксических моделей в синонимическом синтаксическом ряду позволит «разбудить лингвистический инстинкт» и станет фактором, обеспечивающим развитие вариативности иноязычной речи.

Принцип стилистической дифференциации синтаксических моделей указывает на необходимость учета стилистической отнесенности деривационных синтаксических моделей при их освоении. Данный принцип также соотносится с продвинутым уровнем обучения и с необходимостью подготовки студентов учитывать связь тех или иных моделей со

стилями речи. Как правило, в процессе обучения мы обращаем внимание на официальный, нейтральный и разговорный стили речи, показываем, как соотносятся предлагаемые деривационные модели с указанными стилями. В качестве примера можно предложить упражнение варьировать высказывание на уровне синтаксиса и передать его в разных стилях речи. Безусловно, данное задание относится к наиболее сложным, но учет стилистической отнесенности синтаксических вариантов позволяет студентам справиться с данной задачей, а также в дальнейшем при реализации профессиональной деятельности это способствует умению правильного выбора синтаксических конструкций для достижения целей высказывания сообразно ситуации и условиям общения.

Принцип учета степени экспрессивности синтаксических моделей направлен на формирование экспрессивных характеристик иноязычной речи студентов. Данный принцип реализуется путем разграничения деривационных моделей синтаксических синонимических структур и их возможности передавать нейтральный или экспрессивные оттенки. В некоторых случаях для осознания данных особенностей мы приводим студентам широкий контекст функционирования модели. В процессе обучения важно добиться осознания студентами возможностей стилистического варьирования для придания речи эмоциональности. Особую роль в данном контексте приобретают эмфатические конструкции, которые позволяют сделать акцент на той или иной части предложения, выделить наиболее важную информацию. Например, в данной конструкции акцентируется внимание на подлежащем: *Jane made a very important decision.* Но ее трансформация позволяет придать эмоциональности высказыванию: *It was Jane who made a very important decision.* Таким образом, учет рассматриваемого принципа в процессе организации обучения студентов-лингвистов позволяет придать речи эмоциональность и экспрессивность, учит студентов передавать нюансы речи при помощи синтаксической структуры предложения.

Принцип опоры на лингвистический опыт обучающихся используется нами как «принцип учета лингвистического и учебного опыта учащихся в обучении» [1: 30]. Указанный принцип подчеркивает необходимость опоры на уже имеющееся знание студентов как теоретического, так и практического плана. Достижение достаточно высокого уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции и ее компонентов становится компенсирующим фактором для становления умения варьировать иноязычную речь на основе синтаксической синонимии, так как освоение синтаксических деривационных моделей опирается на сформированную систему разноуровневых средств изучаемого языка. Их отсутствие или низкий уровень их сформированности является препят-

ствием к обучению вариативности на синтаксическом уровне.

Принцип учета лингвистической природы деривационных синтаксических процедур соотносится с общедидактическим принципом научности, что показывает необходимость лингвистического анализа синтаксических деривационных моделей и их последующее лингводидактическое использование. Несомненно, данный принцип указывает процедуры отбора синтаксических структур, используемых в учебном процессе.

Таким образом, в заключение важно подчеркнуть, что обучение синтаксической вариативности является сложным процессом, и для его эффективной организации важно учитывать предложенные нами принципы. Вместе с этим, умение варьировать иноязычную речь становится показателем высокого уровня владения иностранным языком, именно поэтому целесообразность формирования данных умений не вызывает сомнения.

Библиографический список

1. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. М., 2003.
2. Зайцева А.А. Аргументативное обучение и обучение аргументации на занятиях по иностранному языку // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2013. № 1. С. 229-233.
3. Зайцева О.Л. Когнитивная природа языка и наречие // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 2. С. 123-126.
4. Иванова О.Е. Словообразование и его роль в процессе формирования семантической компетенции // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2014. № 2. С. 170-175.
5. Кузьминова И.Я. Обучение вариативности иноязычной речи студентов-лингвистов на основе синтаксической синонимии (на материале английского ко языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Пятигорск, 2013. 23 с.
6. Кулинцева Н.А. Структурно-семантическая организация текста // Современные тенденции развития науки и технологий. 2015. № 6-5. С. 78-80.